

CM 170 | CM 190



Rotofalcia a tamburo

Istruzioni per l'uso

"Istruzioni originali"

IT



MANUALE DI ISTRUZIONI PER ROTOFALCIA A TAMBURO

INDICE:

PAGINA:

Montaggio sul trattore	3
Lavoro sul campo	5
Dispositivo di sgancio di sicurezza	5
Regolazione per la posizione di trasporto	5
Sostituzione delle lame	7
Regolazione manuale dell'altezza di taglio	7
Lame per taglio basso	7
Lubrificazione	9
CM 190 Assemblaggio della protezione	10
CM 170 Assemblaggio della protezione	11

IMPORTANTE !

Serrare nuovamente i bulloni della Vostra macchina nuova dopo qualche ora di lavoro.

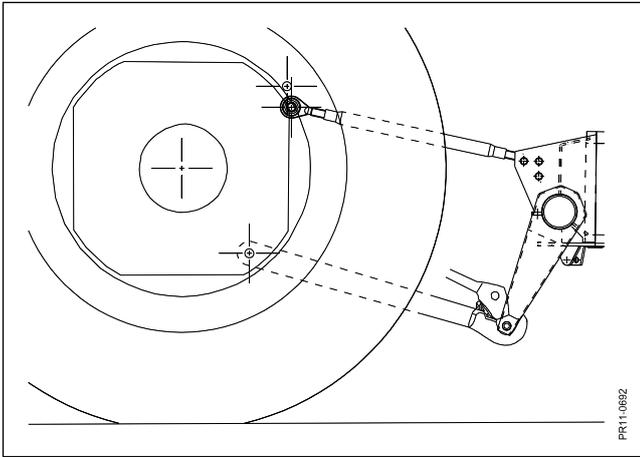


Fig. 1

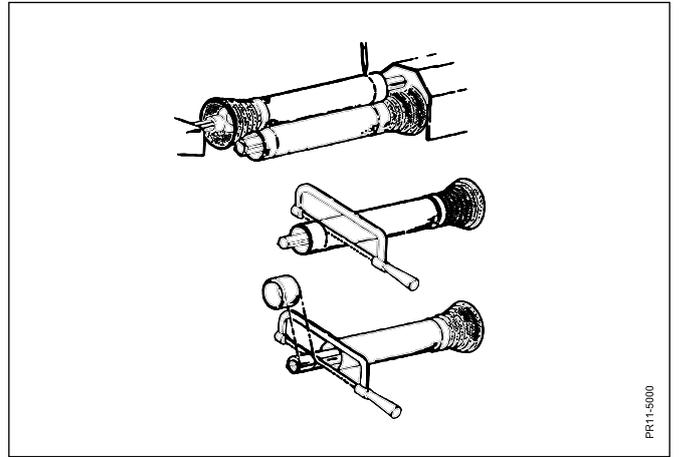


Fig. 2

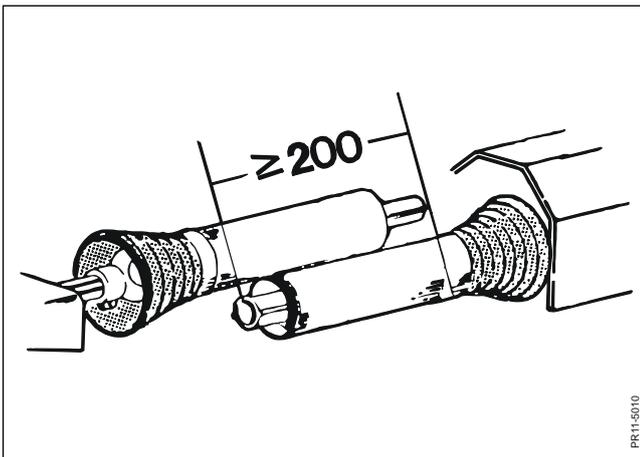


Fig. 3

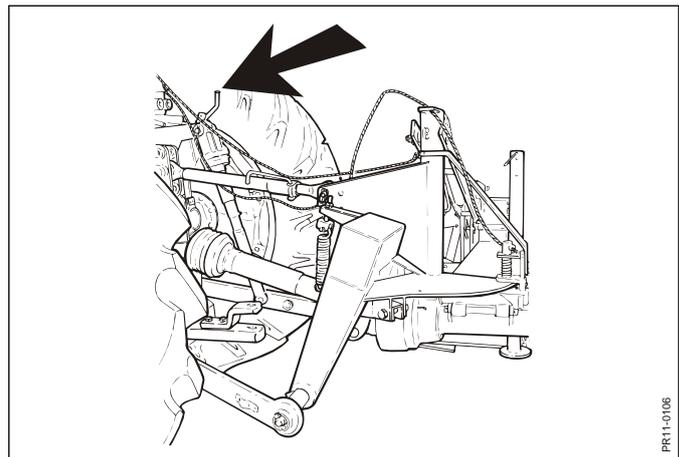


Fig. 4

DATI TECNICI

DATI TECNICI:		CM 170	CM 190
Larghezza di lavoro		1,65 m	1,90 m
Capacità lavoro		1,7 ha/h	1,9 ha/h
Potenza richiesta a 540 giri/min da		23 kW/30 HP	30 kW/40 HP
Numero di rotorì		2	2
Numero di lame (facili da sostituire)		2 x 3	2 x 3
Velocità lama		83 m/sec.	83 m/sec.
Dispositivo di regolazione altezza di taglio variabile		30-45 mm	30-40 mm
Larghezza andana		0,85 m	1,0 m
Peso		390 kg	480 kg
Larghezza trasporto		Entro la larghezza della maggior parte di trattori	
Dispositivo di sgancio di sicurezza		Standard	Standard
Piatti di appoggio girevoli		Standard	Standard
Albero presa di forza con ruota libera		Standard	Standard
Telo di protezione, migliore rispetto al normale, 1000 g/m ²		Standard	Standard
Livello rumore nella cabina del trattore	Finestrino aperto	92,5 dB(A)	92,5 dB(A)
	Finestrino chiuso	76,5 dB(A)	76,5 dB(A)

MONTAGGIO SUL TRATTORE

PRIMO MONTAGGIO

- FIG. 1** I bracci di sollevamento del trattore sono collegati ai perni sul telaio. I bracci di sollevamento del trattore devono essere stabilizzati lateralmente in modo che la macchina abbia la larghezza di taglio esatta.
Rialzare il piede di appoggio.

La rotofalcia a tamburo è montata sui tre punti del trattore. Viene alzata ed abbassata tramite il sollevatore.

La barra superiore è montata il più parallelamente possibile ai bracci di sollevamento al fine di evitare che l'angolo di inclinazione venga variato quando la macchina viene rialzata tramite il sollevatore del trattore.

- FIG. 2** Controllo della lunghezza dell'albero cardanico.

- FIG. 3** Montare l'albero cardanico sulla presa di forza del trattore e controllare che l'albero abbia una sovrapposizione di almeno 200 mm nella posizione di lavoro. Controllare anche che si possa muovere liberamente in entrambe le posizioni, di sollevamento e di abbassamento. Se l'albero è troppo lungo deve essere accorciato alla lunghezza esatta.

Dopo che il tubo è stato accorciato, le estremità dell'albero vanno arrotondate con una lima e pulite. A questo punto lubrificare i tubi.

- FIG. 4** L'alberino del braccio di sollevamento destro è regolato in modo che il telaio superiore sia in linea.

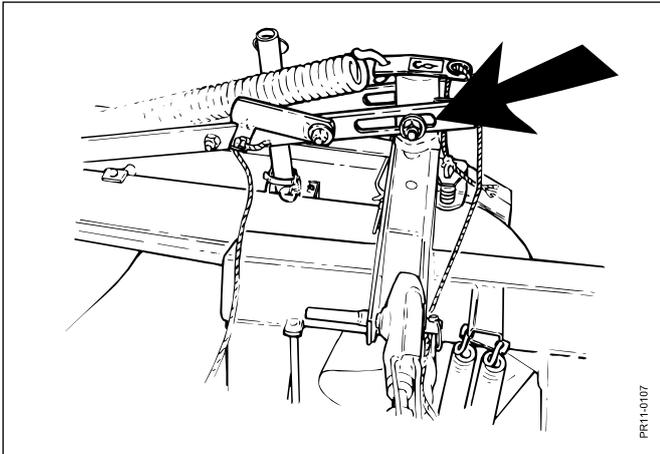


Fig. 5

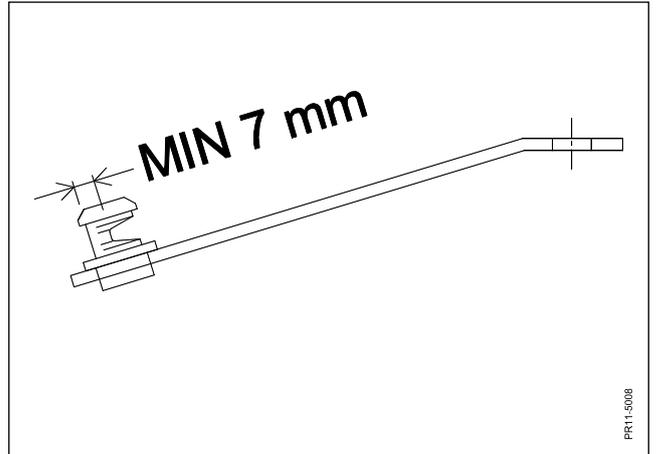


Fig. 6

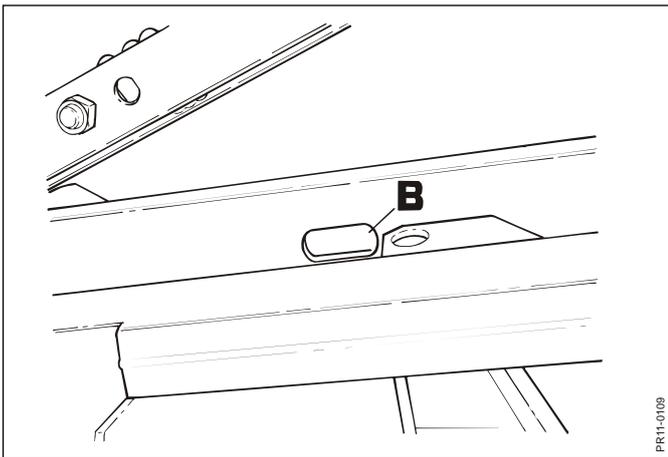


Fig. 7

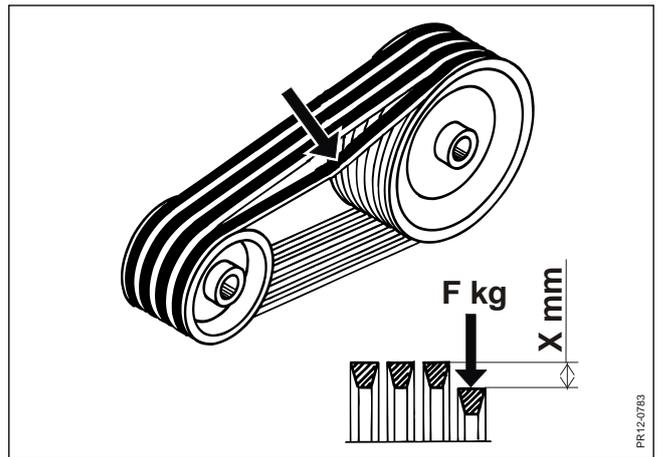


Fig. 8

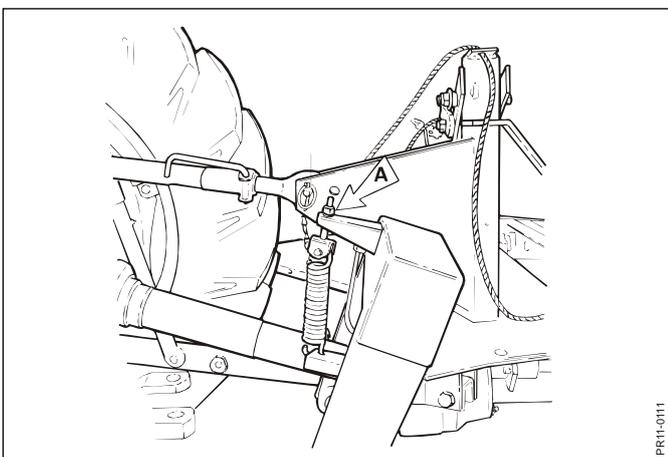


Fig. 9

LAVORO SUL CAMPO

Quando la macchina è nella posizione di lavoro, la lunghezza della barra superiore è regolata in modo che i piatti di appoggio siano orizzontali o abbiano una leggera inclinazione in avanti. Non è raccomandata un'inclinazione all'indietro in quanto avverrebbe un ulteriore taglio.

Portare la macchina a pieno numero di giri – 540 giri/min prima di iniziare a falciare.

FIG. 5 I bracci di sollevamento sono rialzati in modo che ci sia approssimativamente 1 cm tra il perno e la fine dell'asola.
Regolare il fine corsa del sollevamento in modo che questa altezza si possa ritrovare facilmente.

Quando la macchina sta lavorando deve essere alzata solo per un breve periodo.

E' importante controllare ad intervalli regolari:

FIG. 6 Se i supporti portalama sono consumati. I supporti portalama devono essere sostituiti se il perno degli stessi è consumato fino a metà.

Se la lama può muoversi liberamente.

FIG. 7 Se le cinghie trapezoidali sono tirate a sufficienza. **Foro B.**

FIG. 8 Normalmente, la cinghia è tirata correttamente quando una forza di $F=7,5$ daN (kg) da' una flessione di $X= 30 - 35$ mm al centro della cinghia.

DISPOSITIVO DI SGANCIO DI SICUREZZA

FIG. 9 La rotofalcia a tamburo è provvista di un dispositivo di sgancio di sicurezza che permette alla barra di girare all'indietro quando la pressione anteriore diventa troppo elevata, per esempio quando la macchina urta dei corpi solidi, come un albero, un palo, pietre, ecc. Se il dispositivo di sgancio di sicurezza è stato attivato, viene portato indietro nella posizione di lavoro facendo retromarcia con il trattore. Se la macchina si libera troppo facilmente durante il lavoro, la molla **A** va stretta un pochino di più.
Non comprimere la molla così tanto che il dispositivo di sgancio venga bloccato.

REGOLAZIONE PER LA POSIZIONE DI TRASPORTO

1. La macchina va' abbassata, poco di più rispetto alla posizione di lavoro.
2. Attendere fino a quando i rotori hanno smesso di girare.
3. Tirare la fune, guidare in avanti e nello stesso momento girare completamente lo sterzo verso sinistra.
4. Lasciar andare la fune e guidare fino a quando il perno è innestato nella sua sede.
5. Sollevare la macchina. Assicurarsi che non ci siano persone vicino alla macchina ed al trattore.
6. Prima di guidare su strade pubbliche controllare se il perno è innestato correttamente nella sua sede.

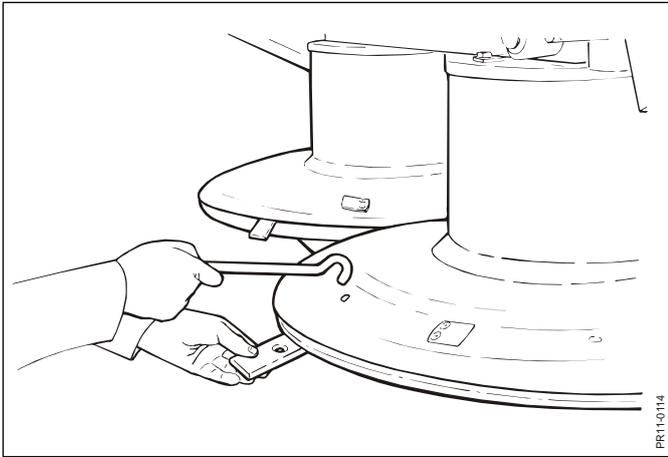


Fig. 10

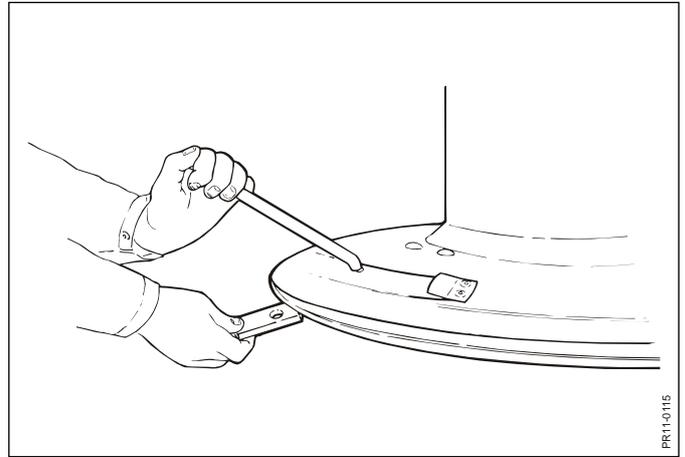


Fig. 11

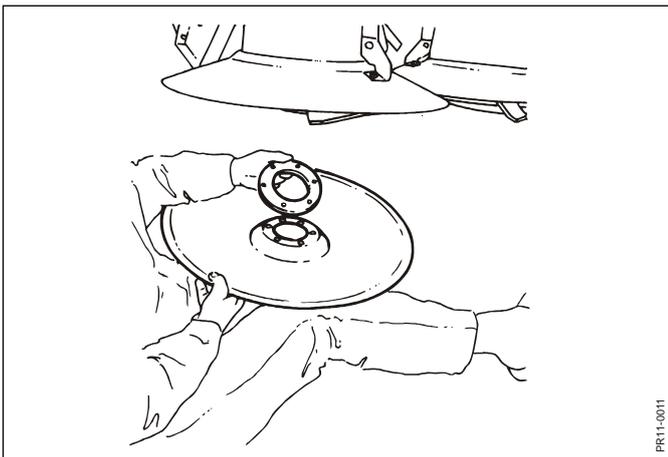


Fig. 12

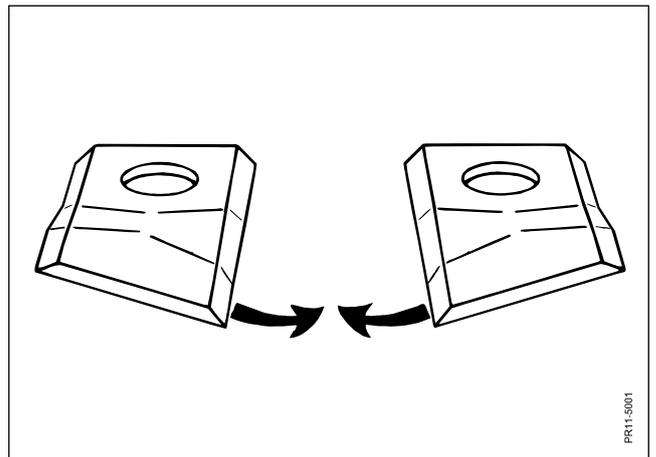


Fig. 13

SOSTITUZIONE DELLE LAME

FIG. 10 L'utensile fornito va posizionato attraverso il foro nel tamburo, ruotato di mezzo giro e con una pressione la lama viene sganciata.

FIG. 11 Inserire una lama nuova originale JF.

Al fine di assicurare il bilanciamento del tamburo, le lame devono essere sostituite in serie.

Se si dovessero verificare delle forti vibrazioni sul tamburo senza una ragione apparente, queste potrebbero dipendere da un accumulo di terra sul tamburo. Controllare ad intervalli regolari i tamburi e pulirli con attenzione, se richiesto, cioè rimuovere i piatti di appoggio per aver accesso ai tamburi. Specialmente quando si inizia a lavorare dopo un immagazzinaggio invernale, la terra può muoversi, mandando fuori equilibrio i rotori e causando quindi forti vibrazioni.

Le lame hanno 2 bordi, e si possono utilizzare su 2 lati. Le lame diritte (1380-0025) vanno invertite sul rotore vicino. Le lame piegate (1380-0024, 1380-0023) vanno girate.

REGOLAZIONE MANUALE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

FIG. 12 La macchina è equipaggiata dalla fabbrica con piatti di appoggio che forniscono un'altezza di taglio da 30 a 45 mm. L'altezza di taglio può essere regolata con una rondella intermedia (opzionale) da 10 mm che viene posizionata tra il mozzo e il piatto di appoggio. Il piatto di appoggio può essere smontato rimuovendo 6 viti.

LAMA PER TAGLIO BASSO

FIG. 13 Da usare in raccolti dove è richiesto un taglio più basso.

Lama destra N° ordine 1380-0023

Lama sinistra N° ordine 1380-0024

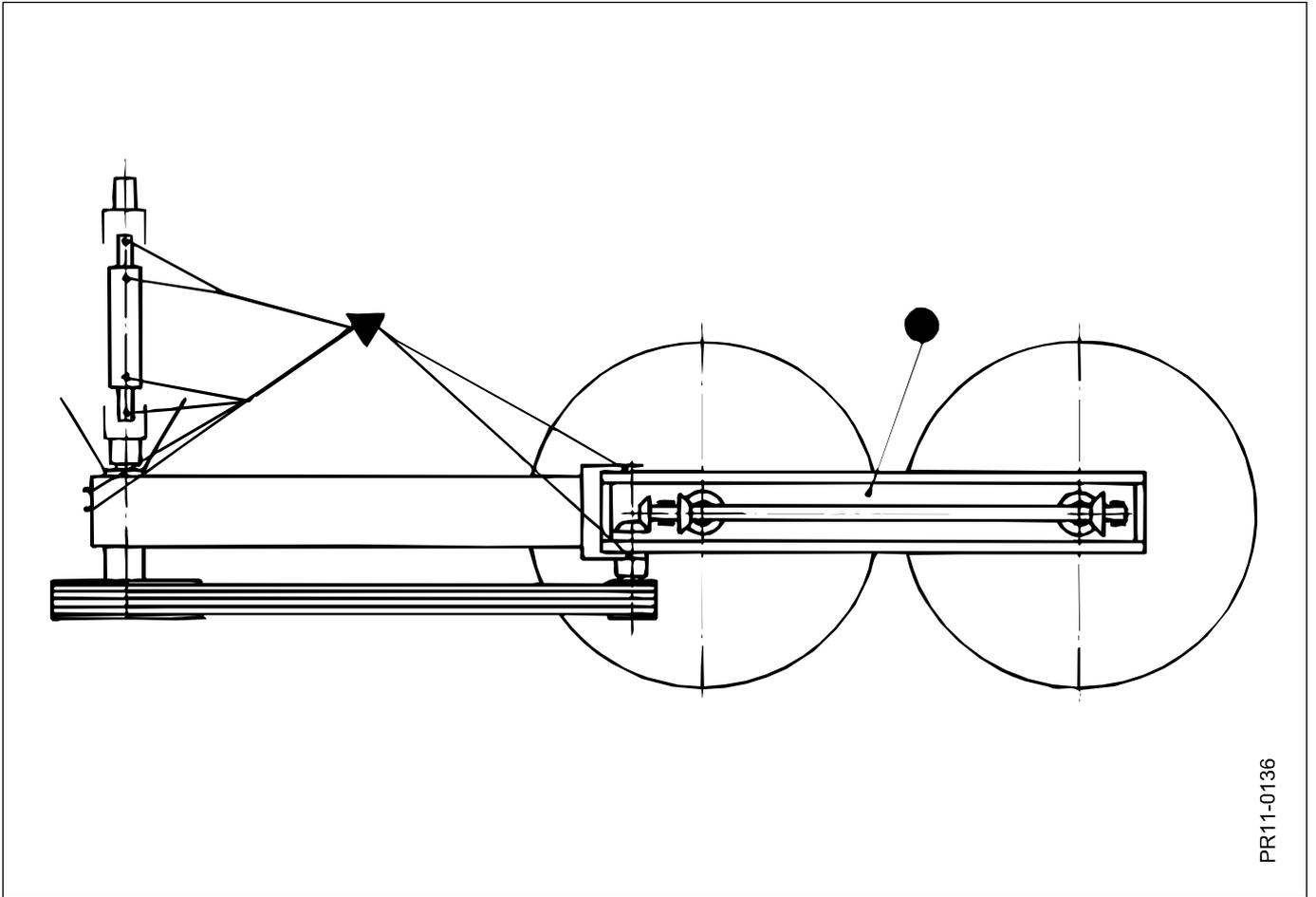


Fig. 14

LUBRIFICAZIONE

FIG. 14 Ingrassare quotidianamente:

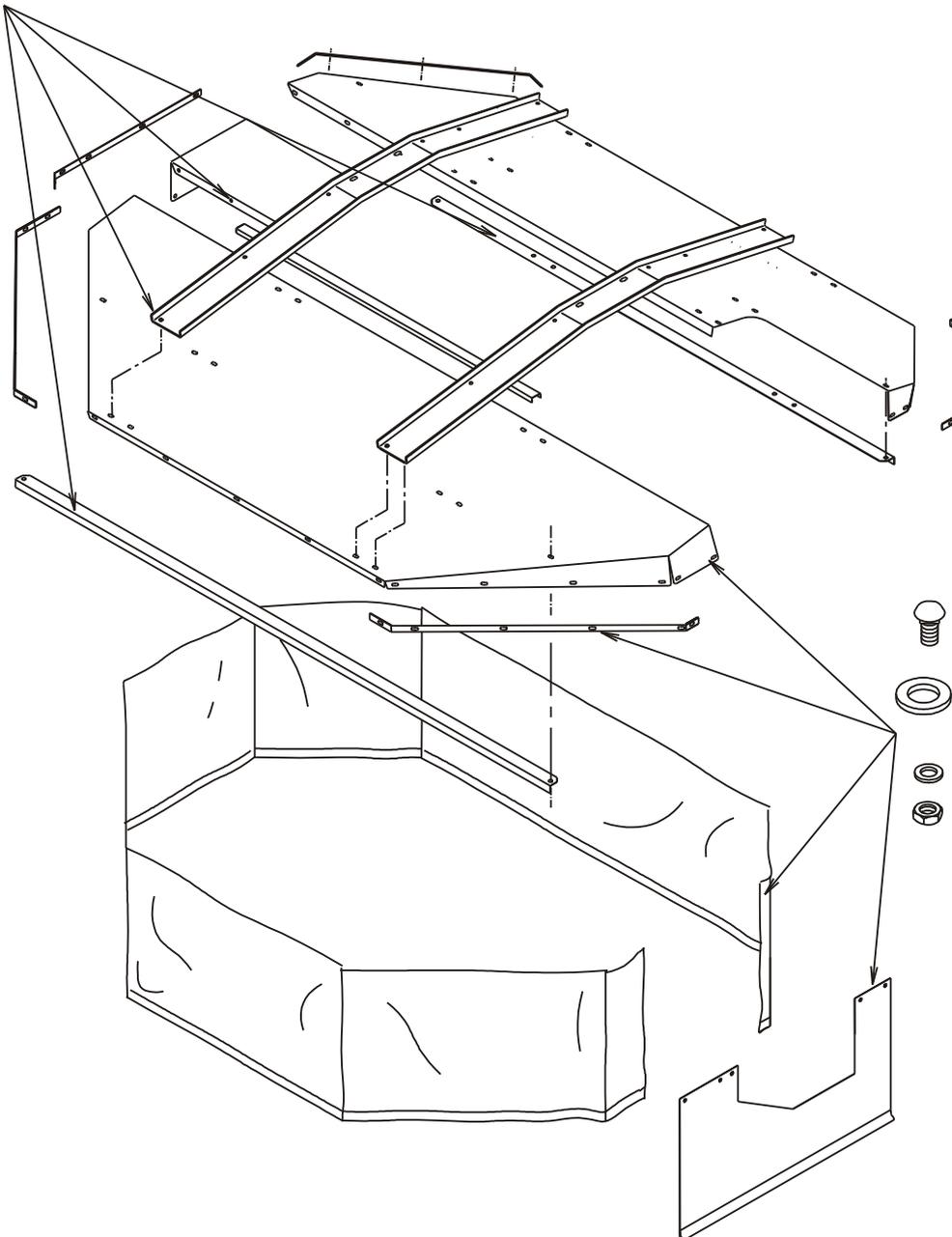
Albero della presa di forza	4 punti
Parte girevole di connessione del telaio superiore	2 punti
Parte girevole di connessione della trasmissione	2 punti

La trasmissione è riempita con **grasso speciale "Shell Alvania RO"**. Non è necessario controllare il livello del grasso. Se – dopo la riparazione – è richiesto il riempimento con il grasso **deve essere utilizzato solo questo grasso**. Riempire fino al livello dell'albero.

CM 190 ASSEMBLAGGIO DELLA PROTEZIONE

Teli di protezione e barre scorrevoli interne

-  M8x20
-  $\varnothing 8$ 2x17x1 5
-  M8

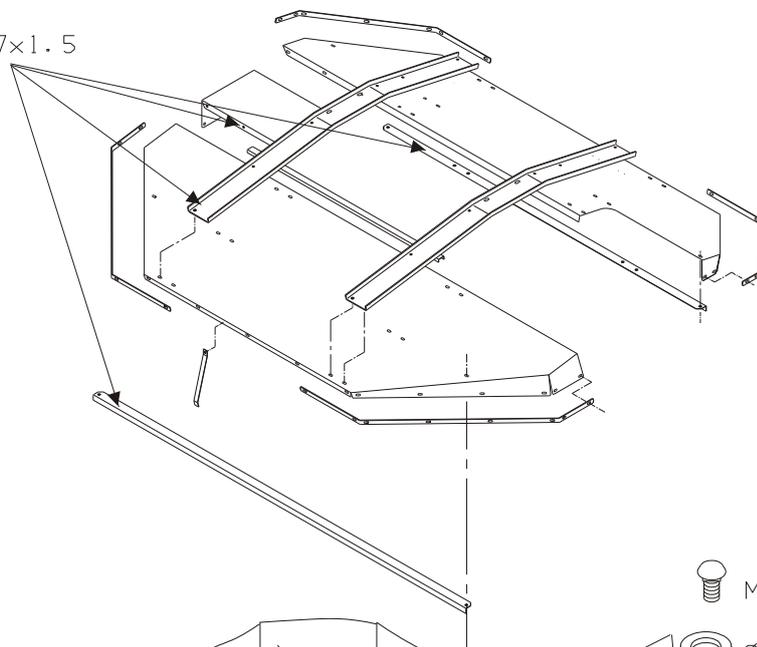


-  M8x20
-  $\varnothing 10$ 5x22x3
-  $\varnothing 8$ 2x17x1 5
-  M8

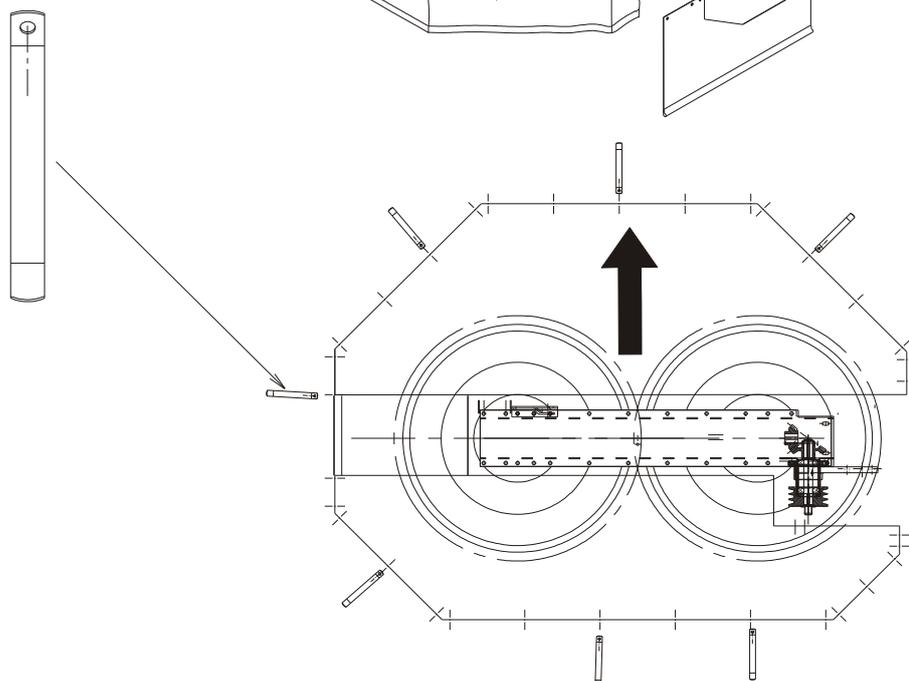
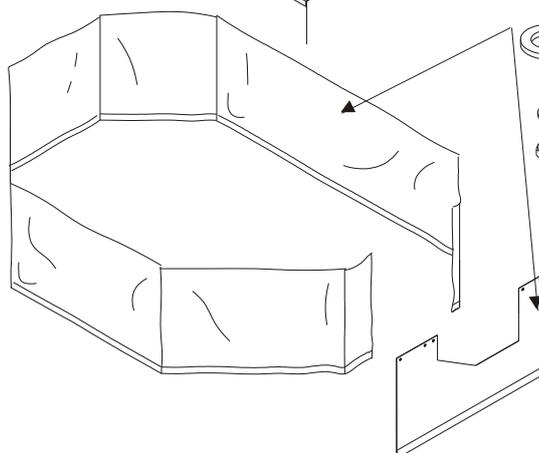
CM 170 ASSEMBLAGGIO DELLA PROTEZIONE

Teli di protezione e barre scorrevoli interne

-  M8x20
-  $\varnothing 8.2 \times 17 \times 1.5$
-  M8



-  M8x20
-  $\varnothing 10.5 \times 2 \times 3$
-  $\varnothing 8.2 \times 17 \times 1.5$
-  M8



GARANZIA

Kongskilde Industries A/S, 6400 Sonderborg, Denmark, in seguito chiamata "Kongskilde", rilascia la garanzia per qualsiasi acquirente di macchine nuove JF tramite i rivenditori autorizzati JF.

**La garanzia copre il difetto del materiale.
Questa garanzia è valida per un anno dalla data di vendita all'utente finale.**

- La garanzia viene invalidata nei seguenti casi:

1. **La macchina è stata utilizzata per scopi differenti da quelli descritti nel manuale di istruzioni.**
2. **Uso improprio.**
3. **Danno provocato da cause esterne.**
4. **Manutenzione insufficiente.**
5. **Danni nel trasporto.**
6. **La costruzione della macchina è stata modificata senza un permesso scritto della Kongskilde.**
7. **Riparazione della macchina da parte di persone non esperte.**
8. **Utilizzo di pezzi di ricambio non originali.**

Kongskilde non può essere ritenuta responsabile per la perdita di guadagno o di azioni legali, sia del proprietario che di terze parti, risultanti da difetti. Kongskilde non è inoltre responsabile per le retribuzioni al di fuori dell'attuale contratto in relazione alla sostituzione di parti in garanzia.

Kongskilde non è responsabile per i seguenti costi:

1. **Normale manutenzione, come spese per olio, grasso e regolazioni minori.**
2. **Trasporto della macchina all'officina e dall'officina.**
3. **Le spese di viaggio del concessionario o le spese di trasporto all'utente e dall'utente.**

La garanzia non è rilasciata sulle parti di consumo a meno che possa essere dimostrato chiaramente che Kongskilde ha commesso uno sbaglio.

Le seguenti parti sono considerate soggette ad usura:

Teli protettivi, lame, supporti portalama, piatti di appoggio, protezioni per le pietre, pneumatici, tubi, alberi della presa di forza, frizioni, cinghie trapezoidali, catene e denti del condizionatore.

In aggiunta, l'utente deve fare attenzione a quanto segue:

1. **La garanzia è valida solo se il rivenditore ha intrapreso il controllo pre-consegna ed ha fornito le istruzioni all'utente finale per l'utilizzo della macchina.**
2. **La garanzia non può essere trasferita ad altri senza il permesso scritto della Kongskilde.**
3. **La garanzia può essere annullata se la riparazione non è eseguita immediatamente.**

--	--	--

EN EC-Declaration of Conformity

according to Directive 2006/42/EC

DE EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EG

IT Dichiarazione CE di Conformità

ai sensi della direttiva 2006/42/CE

NL EG-Verklaring van conformiteit

overeenstemming met Machinerichtlijn 2006/42/EG

FR Déclaration de conformité pour la CE

conforme à la directive de la 2006/42/CE

NO EF-samsvarserklæring

i henhold til 2006/42/EF

CZ ES prohlášení o shodě

podle 2006/42/ES

ES CE Declaración de Conformidad

según la normativa de la 2006/42/CE

PT Declaração de conformidade

conforme a norma da C.E.E. 2006/42/CE

DA EF-overensstemmelseserklæring

i henhold til EF-direktiv 2006/42/EF

PL Deklaracja Zgodności WE

według Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE

FI EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus

täyttää EY direktiivin 2006/42/EY

SV EG-försäkran om överensstämmelse

enligt 2006/42/EG

ET EÜ vastavusdeklaratsioon

vastavalt 2006/42/EÜ



Kongskilde Industries A/S
Linde Allé 7
DK 6400 Sønderborg
Dänemark / Denmark
Tel. +45-74125252

EN We declare under our sole responsibility, that the product:

DE Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IT Noi Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

NL Wij verklaren als enig verantwoordelijken, dat het product:

FR Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

NO Herved erklærer vi, at:

CZ Prohlašujeme tímto, že:

ES Vi declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:

PT Me declaramos com responsabilidade própria que o produto:

DA Vi erklærer på eget ansvar, at produktet:

PL Nosotros declaramos z pełną odpowiedzialnością, iż produkt:

FI Nös ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote:

SV Härmed förklarar vi att:

ET Käesolevaga kinnitame, et:

CM 170
CM 190

EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC

DE auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht: 2006/42/EG

IT E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza a di tutela della Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni: 2006/42/CE

NL waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid en gezondheid van de EG-machinerichtlijn no: 2006/42/EG

FR faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la: 2006/42/CE

NO er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i Maskindirektivet 2006/42/EF.

CZ odpovídá všem příslušným ustanovením ES směrnice o strojích 2006/42/ES.

ES al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la seguridad y a la sanidad: 2006/42/CE

PT a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da C.E.E.: 2006/42/CE

DA som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv: 2006/42/EF

PL dla którego się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia Dyrektywy Maszynowej: 2006/42/WE

FI johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainituja perusturvallisuus- ja terveysturvallisuus (soveltuvin osin) sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivejä: 2006/42/EY

SV överensstämmelse med alla hithörende bestämmelser i EG:s maskindirektiv 2006/42/EG

ET vastab kõigile EÜ masinadirektiivi 2006/42/EÜ asjakohastele sätetele.



Konstruktion (Design)
Sønderborg, 26.09.2011
Klaus Springer

Produktion (Production)
Sønderborg, 26.09.2011
Ole Lykke Hansen

EN EC-Declaration of Conformity

according to Directive 2006/42/EC

BG EO-декларация за съответствие

съгласно директива 2006/42/EO,

RO Declarația de conformitate CE

în conformitate cu 2006/42/CE

SK ES prehlásenie o zhode

Podľa 2006/42/ES

SL ES-izjavo o skladnosti

na podlagi Direktive 2006/42/ES

HU EK-megfelelőségi nyilatkozatra

a 2006/42/EK

MT Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE

skont 2006/42/KE

LT EB atitikties deklaracijos

pagal 2006/42/EB

TR AT Uygunluk Beyanı

2006/42/AT göre

EL EK-Δήλωση συμμόρφωσης

σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/EK,

LV EK atbilstības deklarācijas

sastādīšanai saskaņā ar Direktīvas 2006/42/EK



Kongskilde Industries A/S

Linde Allé 7

DK 6400 Sønderborg

Dänemark / Denmark

Tel. +45-74125252

EN We declare under our sole responsibility, that the product:

BG С настоящото декларираме, че:

RO Prin prezenta declarăm faptul că:

SK Prehlasujeme týmto, že:

SL Izjavljamo, da je

HU Kijelentjük, hogy a/az:

MT Għalhekk aħna niddikjaraw li l-

LT Šiuo mes deklaruojame, kad

TR İş bu beyanla, aşağıda tanımlı makinenin:

EL Με την παρούσα δηλώνουμε, ότι

LV Ar šo mēs apliecinām, ka:

CM 170
CM 190

EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC

BG съответства на всички релевантни разпоредби на директива: 2006/42/EO

RO este în conformitate cu toate dispozițiile relevante ale Directivei 2006/42/CE privind echipamentele tehnice

SK zodpovedá všetkým príslušným ustanoveniam ES smernice o strojoch 2006/42/ES

SL skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES

HU a 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv valamennyi vonatkozó rendelkezésével megegyezik.

MT Jissodisfa d-dispożizzjonijiet kollha rilevanti tad-Direttiva: 2006/42/KE

LT atitinka visas atitinkamas EB Mašinų direktyvos 2006/42/EB nuostatas.

TR 2006/42/AT sayılı AT Makine direktifinin tüm ilgili hükümlerine uygun olduğunu teyit ederiz.

EL Συμφωνεί με όλους τους σχετικούς κανόνες της EK- οδηγίας μηχανημάτων 2006/42/EK.

LV atbilst visiem attiecīgajiem EK Mašīnu direktīvas 2006/42/EK noteikumiem.

Konstruktion (Design)
Sønderborg, 26.09.2011
Klaus Springer

Produktion (Production)
Sønderborg, 26.09.2011
Ole Lykke Hansen

Edition: I Ausgabe:
Edition: I Udgave:
05